

A

1609

VIII.

KEZDŐDIK:

8067

SZÁMMAL

Catechesis 8067
minor D. Martini Lutheri
eine andere Ausgabe des im
Jahre 1656 in Kromtau er-
schienenen Catechismus
S: Szabó. 2 Bd N° 846.
Germanice & Latine.

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. :"
/314.ig.j./

DOMINIC

Qua ratione fit istud? Wie geschieht das?
Responsio. Antwort.

Cum verbum Dei pure & sincerè docetur, & nos secundum illud, ut filios Dei decet, piè vivimus: In quo adjuva nos mi Pater, qui es in coelis. Qui verò aliter docet vel vivit, quam verbum Dei docet, ille nomen Dei inter nos prophanat. Ne autem hoc accidat, tu provide mi Pater coelestis.

Wo das Wort Gottes lauter vnd rein gelehret wird/ vnd wir auch heilig/ als die Kinder Gottes darnach leben: Das hilff vns lieber Vater im Himmel. Wer aber anders lehret vnd lebet/ denn das Wort Gottes lehret / der entheiliget vnter vns den Namen Gottes/ Du behüt vns für Himmlischer Vater.

SECUNDA
petitio.

Adveniat regnum tuum.

Quid hoc sibi vult?
Responsio.

Re-

M

Die Ander

Bitt

Der Reich

komme.

Was ist da

Antwort

B ij

Regnum Dei venit etiam per se sine nostra oratione: Sed petim⁹ hac precatione, ut ad nos quoq; perveniat.

GOTTES Reich kömpt wol ohn vnser Gebet von ihm selbst: Aber wir bitten inn diesem Gebet / daß es auch zu vns komme.

Qua ratione fit istud? Responsio.

Wie geschicht das? Antwort.

Cum Pater coelestis dat nobis suum sanctum Spiritum, ut suo sancto verbo per suam gratiam credam⁹, ac pie hinc temporalē, illic æternam vitam agamus.

Wenn der Himliche Vater vns seinen Heiligen Geist gibe / daß wir seinem heiligen Wort durch seine gnade gleuben / vñ götlich leben / hie zeitlich vnd dort ewiglich.

TERTIA petitio.

Die Dritte Bitte

Fiat voluntas tua, sicut in caelo, & in terra.

Dein Wille geschehe / wie im Himmel / also auch auff Erden.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Was ist das? Antwort.

Bona

Gota

Bona ac misericors Dei voluntas fit quoq; sine nostra oratione: Sed rogamus hac petitione, ut etiã fiat apud nos in cordibus nostris.

GOTTES guter gnädiger Wille geschehe wol ohn vnser Gebet: Aber wir bitten inn diesem Gebet / daß Er auch bey vns geschehe.

Qua ratione fit istud? Responsio.

Wie geschicht das? Antwort.

Cum Deus frangit ac impedit omne malum consilium & voluntatem, quæ nobis nomen DEI non sanctificent, regnumq; ejus ad nos pervenire non sinant, ut est Diaboli mundi & carnis nostræ voluntas: Deinde cum confortat & conservat nos firmiter in suo verbo & fide.

Wenn GOTT alle bösen Rath vnd Willen bricht / vnd hindert / so vns den Namen GOTTES nicht heiligen / vnd sein Reich nicht kommen lassen: Also da ist der böse Rath der Welt / vnd der fleischlichen Wille: Sonderlich behaltet vns fest inn seinem Wort

Domano

viii

" Régi nyomatványok, Lőcse, evang. : " /314.ig.j./

ORATIO

& fide usq; ad finem vñnd **Glauben / bis**
vitæ nostræ. Hæc est **an vnser ende. Das**
sua misericors & bo- **ist sein gnädiger guter**
na voluntas. **Wille.**

QVARTA
petitio.

Die Vierdte,
Bitte.

Panem nostrum
quotidianum da
nobis hodie.

Unser täglich
Brodt / gib vns
heute.

Quid hoc sibi vult?
Responsio.

Was ist das?
Antwort.

Deus dat quidem
omnibus panem
quotidianum, quã-
vis nō petamus, eti-
am malis homini-
bus: Sed nos preca-
mur hac petitione,
ut cognoscam⁹ hoc
atq; ita panem no-
strum quotidianum
in gratiarū actio-
ne recipiamus.

Gotte gib täglich
Brodt / auch wol
ohn vnser Bitte/
allen bösen Men-
schen. Aber wir
bitten inn diesem Ge-
bet / daß Er vns er-
kennen lasse / vñnd
mit Dancksagung
empfangen vnser täg-
lich Brodt.

Quid

Was

DOMINICA

Quid autem significat **Was heist denn tã**
panis quotidianus? **glich Brodt?**

Responsio.

Antwort.

Significat omne
quod ad vitæ no-
stræ necessitatem ac
sustentationem per-
tinet, veluti cibum,
potum, vestes, calce-
os, domum, aream,
agros, pecudes, pe-
cuniã, divitias, pro-
bos liberos, probos
servos; probum ac
fidum magistratum
bonum Reipublicæ
statum, commodam
aëris temperiem, pa-
cem, sanitatē, mode-
stiam, honorē, bonos
amicos, fidos vici-
nos, & id genus alia.

Alles was zur
Leibes Nahrung vñd
Nothdurfft geho-
ret / als Essen/
Trincken / Kleider/
Schuh / Haub/
Hoff / Acker / Viehe/
Geldt / Gut / from
Gemahl / fromme
Kinder / from Be-
sinde / fromme vñd
trewe Oberherren/
gut Regiment / gut
Wetter / Friede/
Gesundheit / Zucht/
Ehre / gute Freun-
de / getrewe Nach-
barn / vñnd derglei-
chen.

Quin-

B v

Die

ORATIO

QUINTA

petitio.

Et remitte nobis debita nostra, sicut & nos remittimus debitoribus nostris.

Die Fünffte

Bitte.

Und verlasse

uns unser Schuld / Als wir verlassend unsern Schuldigern.

Quid hoc sibi vult?

Responsio.

Petimus hac prece ne Pater coelestis velit spectare peccata nostra, atq; istorum remissionem nobis denegare: (quandoquidem nullis rebus, quas petimus, digni sumus, nec quicquam mereri possumus) sed ut velit nobis sua gratia largiri omnia. Quia quoti-
multitudine peccamus.

Was ist das?

Antwort.

Wir bitten in diesem Gebet / daß der Vater im Himmel nicht ansehen wolle unsere Sünde / und umb derselben willen uns solche bitte nicht versagen: (Denn wir sind der keines werth / daß wir bitten / habens auch nicht verdienet) sondern Er wolle uns alles aus Gnaden geben. Denn wir täglich viel sündigen.

DOMINICA.

camus, & nihil nisi poenam meremur: Tunc nos quidem vicissim ex corde condonabimus iis à quibus in nos peccatum est, illisq; libenter beneficiemus.

digen / und wol eitel straff verdienen: So wollen wir zwar wie derumb auch herlich vergeben / und gerne wolthun / denen / die sich an uns versündigen.

SEXTA

petitio.

Et ne nos inducas in tentationem.

Quid hoc sibi vult?

Responsio.

Deus quidem neminem tentat: Sed tamen petimus hac petitione, ut ipse nos custodiat & conservet, ne Satanas, mundus & caro nostra nobis imponat, & nos à recta fide ad superstitionem, despe-

Die Sechste

Bitte.

Und führe uns nicht in Versuchung.

Was ist das?

Antwort.

GOETZ versucht zwar niemand / Aber wir bitten in diesem Gebet / daß uns GOETZ wolle behüten und erhalten / auff daß uns der Teuffel / die Welt und unser Fleisch nicht betriege und verführe in mißglauben. Bei

ORATIO

desperationem atq; Verzeiffelung vnd
alia gravia scelera & andere grosse schande
flagitia seducant: Et vnd Laster: Vnd ob
ut maximè ejusmo- wir damit angefoch-
di tentationibus so- ten würden / daß wir
licitemur, ne succū- doch endlich gewin-
bamus, sed ut tan- nen / vnnnd den Sieg
dem vincamus ac behalten.
triumphemus.

SEPTIMA

Die Siebende

petitio.

Bitte.

Sed libera nos Sondern erlöse
à malo. vns von dem vbel.

Quid hoc sibi vult?

Responsio.

den dem, ist das reich die Kraft

Was ist das Deym

Antwort, ist die

Seeligheit vns

Wir bitten in die-
sem Gebet / als in der

Oramus hac prece
tanquã summam, Summa / daß vns
ut Pater noster qui der Vater im Himmel
in coelo est liberet
nos ab omnibus ma- von allerley vbel
lis ac periculis cor- Leibes vnnnd Seele
poris & animæ, bo- guts vnd Ehre erlöse
norum & honorum:

Et

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. :"
/314.ig.j./

BAPTISMUS. *Quin*

aqua & non Bap- Wasser / vnd feste
 smus: Sed si verbum Tauffe; aber mit dem
 DEI adjicitur, est Wort Gottes ist es
 Baptismus, hoc est eine Tauffe / das ist
 salutaris aqua vitæ ein Gnadenreich Was-
 per lavacrum rege- ser des Lebens / vnd
 nationis in Spiritu ein Bad der neuen
 tu sancto, sicut Geburt im Heiligen
 Paulus ait ad Ti- Geist / wie S. Pau-
 rum tertio capite: lus saget zum Tit
 Sed secundum su- am 3. Cap. Durch
 am misericordiam das Bad der Wie-
 saluos nos fecit per dergeburt vnd er-
 lavacrum regenera- newerung des Heili-
 tionis ac renovatio- gen Geistes / welcher
 nis Spiritus sancti, Er aufgossen hat über
 quem effudit in nos vns reichlich / durch
 opulenter per Iesum Jesum Christum
 Christum servatorē fern Heiland
 nostrum, ut justifi- das wir durch
 cati illius gratia ha- ber gnade
 redes efficeremur Erben
 juxta spem vitæ æ- gen Lebens nach der
 ternæ. Indubitatus hoffnung. Das ist ge-
 sermo. *Sermo* wiflich war.

Quar- *Sum*

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. :"
 /314.ig.j./

DE SACRAMENTO

QVARTVM.

Inm Vierdtent.

Quid significat au-
tem ista in aquam
immersio?

Was bedeut denit
solch Wasser täuf-
fen?

Im Vindem

Responsio.

Antwort.

Significat quod
vetus Adam debet
subinde per morti-
ficationem ac pæni-
tentia in nobis sub-
mergi & extingui cū
omnibus peccatis &
malis concupiscenti-
is, atq; rursus quoti-
diē emergere ac re-
surgere nov^o homo,
qui in sanctitate &
iustitia coram DEO
vivat in æternam.

Es bedeut / das der
alte Adam ins vns
durch tägliche New
vnd ~~Das~~ für erlosche
werden / vnd sterben
mit allen Sünden
vnd bösen lüsten / vnd
widerumb täglich her-
aus kommen vnd auff-
erstehen ein newer
Mensch / der in Ge-
rechtigkeit vnd rei-
nigkeit für Gott ewig
lich lebe.

*Ubi hoc scriptum
est?*

Im 1. Cor. 10. 2.
Wo stehet das ges-
chriebene?

Responsio.

Antwort.

Responsio. San-

Sanctus

BAPTISMI.

Sanctus Paulus
ad Romanos sexto
dicit: Sepulti igi-
tur sumus unā cum
Christo per Bapti-
smum in mortem,
ut quemadmodum
excitatus est Chri-
stus ex mortuis per
gloriam Patris,
ita & nos in novi-
tate ambule-
mus.

Sanct Paulus
zum Römern am 6.
spricht: Wir sind
samt Christo durch
die Tauffe begraben
in den Tod/das gleich
wie Christus ist von
den Todten auff-
wecket durch die herr-
lichkeit des Vaters/
also sollen wir auch
in einem neuen Le-
ben wandeln.

QVO PA-
cto Pædagogi lu-
os pueros Sacra-
mentum Altaris
simplicissime do-
cere debe-
ant.

Das Sacra-
ment des Altars/
Wie ein Haupta-
ter dasselbige seinen
Besinde auch ein-
fältigst für-
ten sol.

Quid est Sacramen-
tum Altaris?

Was ist das Sa-
crament des Altars?

Responsio.

Antwort.

Sacra-

E ij

Es

DE SACRAMENTO

Sacramentum Altaris est verum corpus & verus sanguis Domini nostri Iesu Christi; sub pane & vino, nobis Christianis ad manducandum ac bibendum ab ipso Christo institutum.

Es ist der Wahre Leib vnd Blut vnsers HERRN IESU CHRISTI / vnter dem Brodt vnd Wein / vns Christen zu essen vnd zu trincken von Christo selbst eingesetzt.

Vbi hoc scriptum est?

Wo steht es geschrieben.

Responsio.

Antwort.

Sic scribunt sancti Evangelistae, Matthaeus, Marcus, Lucas, & S. Paulus.

So schreiben die heiligen Evangelisten / Matthaeus / Marcus / Lucas / vnd S. Paulus.

Domini Iesus Christus in ea nocte, qua traditus est, accepit panem, & postquam gratias

Unser HERR IESUS CHRISTUS, in der nacht / da Er verrathen ward / Nam ER das Brodt / dancket / vnd

ALTARIS.

gratias egisset, fregit, & dedit discipulis suis, dicens: Accipite, comedite, hoc est corpus meum, quod pro vobis datur: Hoc facite in mei commemoratio-

vnd brachs / vnd gabs / seinen Jüngern / vnd sprach: Nehmet hin, vnd esset / Das ist, mein Leib / der für euch gegeben wird / Solchs / thut, zu meinem Gedechtniß.

Similiter & dicitur in Evangelio

Similiter & postquam coenavit, accepto calice, cum gratias egisset, dedit illis dicens: Bibite ex hoc omnes: Hic calix novum Testamentum est in meo sanguine, pro vobis effun-

Desselbigen / gleich / nam Er auch den Kelch / nach dem Abendmal / dancket / vnd gab, in dem vnd sprach: Nehmet hin / vnd trincket alle daraus / dieser Kelch ist das neue Testament / in meinem Blut / das für euch /

effundit. G iii ver

DE SACRAMENTO

effunditur in remissionem peccatorum. Hoc facite, quotiescunque biberitis, in mei commemorationem. vergossen wird/zur vergebung/der sünden. / Solches thut / so oft/ihs trincket / zu meinem/Gedechtniß/

Quid vero prodest sic comedisse & bibisse? Was nützet denn solch Essen und Trincken.

Responsio.

Id indicant nobis hæc verba: Pro vobis datur & effunditur in remissionem peccatorum. Nempe quod nobis in Sacramento condonatio peccatorum, vita & iustitia per hæc verba tribuuntur. Ubi enim remissio peccatorum est, ibi est & vita & iustitia. Das zeigen uns diese Wort: Für euch gegeben vnd vergossen zur vergebung der Sünden. Nemlich / daß uns in Sacramento vergabung der Sünden/ Leben und Seligkeit/ durch solche Wort gegeben wird: Denn wo Vergabung der Sünden ist/ da ist auch Leben und Seligkeit.

Qui

Wie

ALTARIS.

Qui potest corporalis manducatio tam magnum quid efficere? Wie kan leiblich Essen und Trincken solche grosse ding thun.

Responsio.

Antwort.

Manducare ac biberere equidem non efficiunt, sed illa verba quæ hic stant: Pro vobis datur & effunditur in remissionem peccatorum. Quæ verba sunt circa corporalem hujus cibi & potus participationem tanquã caput & summa in Sacramento. Et qui fidei his verbis, ille habet quod dicunt ac sonant, nempe Remissionem peccatorum. Essen und Trincken thut freylich nicht / sondern die Wort / So da stehen: Für euch gegeben vnd vergossen zur vergebung der sünden. Welche Wort sind neben dem leiblichen Essen und trincken/ als das Hauptstück im Sacrament. Vnd wer denselbigen Worten glaubet/ der hat was sie sagen und wie sie lauten/ nemlich vergebung der Sünden.

Quis

E iii

Wer

Handwritten mark resembling 'M'

DE SACRA. ALTAR.

Quis autem utitur
hoc Sacramento
dignè.

Wer empfehet dess
solch Sacrament
würdiglich?

Responsio.

Antwort.

Ieiunare & cor-
pus suum præpara-
re, est quidem bona
& externa discipli-
na: At ille est verè
dignus ac probè pa-
ratus, qui habet fi-
dem in hæc verba:
Pro vobis datur &
effūditur in remis-
sionē peccatorum.
Qui verò his verbis
non credit aut du-
bitat, ille est indi-
gnus ac imparatus,
Quia hoc verbum
PRO VOBIS, re-
quirit omninò cor-
da credentia.

Fasten vnd leib-
lich sich bereiten/
ist wol eine feine
eufferliche Zucht:
Aber der ist recht wür-
dig vnd wol geschickt/
wer den Glauben
hat an diese Wort:
Für euch gegeben
vnd vergossen / zur
vergebung der sün-
den. Wer aber diesen
Worten nicht glaubet
oder zweifelt / der ist
unwürdig vnd unge-
schickt. Denn das
Wort / Für Euch/
fordert etwel glaubige
Herzen.

Quo

Wie

Q V O P A -

cto Pædagogi su-
os pueros formas
benedictionis, unam
manè, alteram ve-
speri diecndam sim-
plicissimè docere
debeant.

Manè, cum surgis
è lecto, signabis te
signo sanctæ crucis,
dicens:

In nomine Pa-
tris, & Filij, &
Spiritus sancti,
Amen.

Deinac innitens
genibus vel stans
dicas Symbolum &
Orationem Dami-
nicam. Si vis, potes
& hanc precatiun-
culam addere.

Gra-

Wie Ein
Hauff = Vater
sein Gesinde soll
lehren / Morgens
vnd Abends sich
segnen.

Dess Morgens / so du
aus dem Bette ferest / solt
du dich segnen mit dem hei-
ligen Creuze / vnd sagen:

Das walt
GOTT Vater /
SOHN / Heiliger
Geist / Amen.

Darauff kniend
oder stehend / den
Glauben vnd Va-
ter vnser. Wie du
so magst du diß Ge-
betlein darzu spre-
chen:

Et

Ich

PRECATIO

Gratias ago **G** dancke
 tibi mi Pater **G** dir mein Him
 coelestis per Jesum **G** lischer Vater/
 Christum Filium **G** durch Jesum Chris
 tum dilectum, q **G** stum deinen lie
 me hac nocte ab **G** ben Sohn / das du
 omnibus incom **G** mich diese Nacht/
 modis ac pericu **G** für allem Schaden
 lis conservasti : **G** vnd gefahr behü
 Oro te , ut velis **G** tet hast. Vnd bitte
 me hac die quo **G** dich / Du wollest
 que conservare à **G** mich diesen Tag
 peccato & om **G** auch behüten für
 nibus malis , ut **G** Sünden vnd
 tibi omnia mea **G** allem Vbel / das
 facta , atque adeo **G** dir alle mein
 tota , vita bene **G** Thun vnd Leben
 placeant. Quia **G** wolgefalle. Denn
 ego me meum **G** ich befehle mich/
 que corpus & mein Leib vnd

ani. Seele
Gratias
 An thronus Nennh
 Anno 142

MATVINA.

animam , ac o Seele / vnd alles
 mnia in manus in deine Hende.
 tuas committo. Dein heiliger En
 Tuus sanctus An gel sey mit mir/
 gelus sit mecum , das der böse Feind
 ne Diabolus ul keine macht an
 lum jus in me re mir funde / Amen.
 Operiat, Amen.

Postea alacriter
 ad studia tua acce
 dendum.

VESPERS
 Cum confers te cu
 bitum , signabis te
 signo facta cru
 cis , dicens:

In nomine Pa
 tris , & Filij , & **G** D D D Vater/
 Spiritus sancti, **G** Son / vnd heiliger
 Amen. **G** Geist / Amen.

Deinde innitens ge
 nibus vel stans dicas
 Sym-

Betre der hoh Pern
 Vnd als denn
 mit freuden an dein
 Wert / gegangen. **G**
 Der abend köcht **G**
 Des Abends. **G**

Wenn du zu Bette ge
 hest / soltu dich sege
 nen mit dem heiligen
 Creutz / vnd sagen:

Der abend segen
 Das male
G D D D Vater/
G Son / vnd heiliger
G Geist / Amen.

Darauf kniend
 oder stehend / den glau
 ben /

P R E C A T I O

Symbolū & oratio- ben vnd Vater vna-
nem Dominicam. Si ser. Wiltu/so magst
vis,potes & hāc pre- du diß Gebetlein dare
catiunculam addere. zu sprechen:

*In diebus quibus huiusmodi
Robertus Verbius, etc. in
Dab. Walden. Rob.
in Julligen. etc.*

GRatias ago **D**anke
tibi mi Pater **L**ord/mein Him-
coelestis per Jesum **l**ischer / Vater/
Christum Filium **d**urch Jesum Chri-
tuum dilectum, q stum / deinen lie-
me hac die gra- ben Sohn / daß du
tuita misericordia mich / diesen Tag,
custodivisti. Oro gnädiglich / behü-
te, ut velis mihi tet hast / Vnd bit-
condonare omnia dich / du wollest /
peccata mea, mir vergeben / alle
quæ injustè per- meine Sünde / wo-
petravi, velisque ich sonrecht / gethan
me hac nocte habe / vnd mich /
tua gratia beni- diese Nacht, gnä-
gnè conservare. diglich / behüten. /
Quia Denn

V E S P E R T I N A.

Quia ego me me- Denn ich / befehle
umque corpus & mich / mein Leib,
animam, ac o- vnd Seele / vnd
mnia in manus alles / inn deine
tuas committo. Hände. / Dein hei-
Tuus sanctus An- liger / Engelsen mit
gelus sit mecum, mir / daß der böse
ne Diabolus ul- Feind / keine macht
lum jus in me re- an mir / finde /
periat, Amen. Amen. /

Atque ita tandem
secure & tranquille
dormiendum.

Vnd als denn stugs
vnd frölich geschlaf-
sen.



Amp. vacce. Quo

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. :"
/314.ig.j./

P R E C A T I O

QVO PA-
cto Pædagogisu-
os pueros Benedi-
ctionem mensæ, &
Gratiarum actionē
simplicissimè do-
cere debeant.

Wie Ein
Hauß = Vater
sein Gesinde soll
lehren das Benedi-
cite vnd Gratiarum
sprechen.

BENEDICTIO
mensæ.

Die Das Benedi-
dicite.

Pueri debent compli-
catis manibus, mo-
destiam præ se fe-
rentes; ante mensā
stare & dicere.

Die Kinder vnd Ge-
sinde sollen mit ge-
faltten Henden / vnd
nützig für den Tisch
treten vnd sprechen:

Oculi omnium
in te sperant, Do-
mine, & tu das
escam illorum in
tempore oportu-
no. Aperis tu ma-
num tuam, & im-
ples omne animal
benedictione.

Aller Auger
warten auff Dich /
HERR / vnd du
gibst ihnen ire Speis-
se zu seiner Zeit. Du
thust / deine Hand
auff / vnd füllst
alles was da ist
mit wolgefalle-

De-

Dar-

M E N S Æ

Deinde orationem
Dominicam cum
oratione sequenti:

Darnach das Va-
ter vnser / vnd diß
folgende Gebet:

Domine Deus
Pater celestis,
benedic nobis &
his donis, quæ
de tua largitate
sumimus, per
CHRISTUM DO-
minum nostrum,
Amen.

HERR GOT /
Himmlischer Vater /
segne vns / vnd diese /
deine gaben / die wir /
von deiner / milden
Güte / zu vns neh-
men / durch Iesum
Christum / vnsern
HERN / Amen.

GRATIARUM
actio.

Das Grati-
as.

Sic quoque post ci-
bum sumptum, debeat
ad eundem modum
modeste, complicatis
manibus dicere:

Also auch nach dem
Essen / sollen sie gleicher
weise thun / nützig vnd
mit gefaltten Händten
sprechen:

Confitemini
DOMINO, quo-
niam.

Dancket dem
HERN / denn
Er

M M

Portet Episcopum irreprehensibilem esse unius uxoris maritum, vigilantem, sobrium, modestum, hospitalem, aptum ad docendum, non violentum, non percussorem, non turpiter lucri cupidum: Sed æquum, alienum à pugnis, alienum ab avaritia, qui suæ domui bene præsit, qui liberos habeat in subjectione cum omni reverentia, non novitium, &c. Prima ad Timotheum tertio, & ad Timotheum primo.

Der Bischoff sol unstrefflich seyn / eines Weibes Mann / Nüchtern / sittig / messig / Gastfrey / lehrhafftig / Als ein Haushalter Gottes / nicht ein Weinsäufer / nicht beissig / nicht vnehrliche Handtierung treiben: Sondern gelinde / nicht Haderhfftig / nicht geisig / Der seinem eigen Hause wol fürstehe / der gehorsame Kinder habe mit aller Ehrbarkeit / nicht ein Newling / &c. In der Ersten Epistel zum Timotheo am 1. vnd zu Tito am 1.



Quid

Den

QVID DEBE-
ant auditores Episcopis suis.

Den Zuhörern vnd Pfarrkindern.

Georgius

DOMINUS ordinavit his, qui Evangelium annunciant, de Evangelio vivere, 1. Corinth. 9.

DER HERR hat befohlen / daß / die das Evangelium verkündigen / sollen sich vom Evangelio nehren / 1. Cor. 9.

Communicet doctori in omnibus bonis, qui docet Evangelium. Ad Galatas capite sexto.

Der vnterrichtet wird mit dem Wort / der theile mit allerley gutes dem / der ihn vnterrichtet. In Galatern am 6. Cap.

Qui benè præ sunt Presbyteri, duplici honore digni habeantur, maximè qui laborant in verbo & doctrina. Dicit enim Scriptura:

Die Eltesten / die wol fürstehen / die halte man zwiefacher ehren werth / sonderlich die da arbeiten im Wort vnd in der Lehre. Denn es spricht die Schrift:

Non

Dij

Du

16

TAB. SENT. SAC.

Non obligabis os bovi trituranti. Et dignus est operarius mercede sua. Prima ad Timotheum quinto.

Rogamus autem vos fratres, ut cognoscatis eos, qui laborant inter vos, qui praesunt vobis in Domino, & admonent vos, ut habeatis illos in summo precio per caritatem propter opus illorum: Pacem habete cum illis. Prima ad Thess. 5.

Obedite praepositis vestris, & credite eis. Ipsi enim vigilant pro animabus vestris quasi rationem redduntur

Du solt dem Ochsen/ nicht das Maul verbinden / der da drischet. Item / Ein Arbeiter ist seins Lohns werth. 1. Tim. am 5:

Wir bitten euch lieben Brüder / daß ihr erkennet / die an euch arbeiten / vnd euch fürstehen / inn dem HERRN / vnd euch ermahnen. Habt sie desto lieber vmb ihres Wercks willen / vnd seid friedsam mit ihnen. Jun Thessalonichern am 5. Capitel.

Behorchet ewern Lehrern / vnd folget ihnen / Denn sie wachen ober ewere Seelen / als die da Rechen schafft dafür geben

TAB. SENT. SAC.

turi, ut cum gaudio hoc faciant, & non gementes est inutile vobis, Ad Ebreos 13.



DE MAGISTRATIBUS.

OMNIS anima potestatis superioribus subdita sit. Non enim est potestas, nisi a DEO. Quae vero sunt potestates, a Deo ordinatae sunt. Itaque quisquis resistit potestati, Dei ordinationi resistit: Qui autem resistit, sibi ipsis iudicium accipient.

ben sollen / Auff daß sie es mit frewden thungementes Namid est inutile vobis, Ad Ebreos 13. Denn das ist euch nicht gut. Jun Ebre-am 13. Cap.

Von Weltlicher Oberkeit.

Der Eochman sey unterthan der Oberkeit / die Gewalt ober ihn hat. Denn es ist keine Oberkeit / ohn von GOTT. Wo aber Oberkeit ist / die ist von GOTT geordnet. Wer sich nu wider die Oberkeit setzt / der widerstret Gottes Ordnung. Die aber widerstret / werden ober sich ein Dreheil empfahen.

Non Dreheil empfahen. D iij Den

TAB. SENT. SAC.

Non enim frustra
gladiū gestat. Nam
Dei minister est, ul-
tor ad iramei, qui,
quod malum est, fe-
cerit. Rom. 13.

Non declinabis
iudicium, nec agno-
sces personas, neq;
accipies munera.
Quia munera ex-
coecant oculos sa-
pientum, & pervers-
tunt verba iustorū.
Iustitiam iustitia
persequaris. Deute-
ronomij decimo sex-
to capite.

QVID SVBDITI
Magistratibus de-
beant.

Reddite, quæ sūt
Cæsaris, Cæsari
& quæ sūt DEI,
DEO. Matth. 22.

Ideoq;

Denn sie tregt. das
Schwert nicht umbsonst/
Sie ist Gottes diene-
rin/ eine Racherin/ zur
Straffe ober den/ der
böses thut/ Rom. 13.

Du solt das Recht
nicht beugen / vnd solt
auch kein Person ane-
sehen / noch Geschenck
nehmen. Denn die ge-
schenck machen die
Weisen blind / vnd
verkehren die Sachen
der Gerechten. Was
recht ist / dem solt du
nachjagen. Im 5.
Buch Mose am 6.

Von den Vnter-
thanen.

Bebet dem Keyser/
was des Keyseris
ist / vnd Gottes / was
Gottes ist/ Matth. 22.

So

TAB. SENT. SAC.

Ideoq; necessi-
tate subditi estote,
non solum pro-
pter iram, sed eti-
am propter consci-
entiam. Ideo enim
& tributa præstatis.
Ministri enim DEI
sunt in hoc ipsum
servientes. Reddi-
te ergo omnibus
debita: Cui tribu-
tum, tributum, cui
vectigal, vectigal:
Cui timorem, ti-
morem; cui hono-
rem: Ro-
m. decimo
t. 9.

So seid nu aus nos-
tate vnterthan/ nicht allein
vmb der straffe willen/
sondern auch vmb des
Gewissens willen.
Derhalben müßet ihr
auch Schoß geben/
Denn es sind Gottes
Diener / die solchen
schuß sollen handhabē/
So gebet nu jeder-
man / was ihr schuldig
seid / Schoß/ dem der
Schoß gebühret/ Zoll/
dem der Zoll gebühret/
furcht/ dem furcht ge-
bühret/ Ehre/ dem ehre
gebühret/ Romanor-
13. Cap.

Adhortor pri-
mum omnium fie-
ri obsecrationes,
orationes, interpel-
lationes, gratiarum
actio-

So ermahne ich
nu / Das man für
allen dingen zu erst
thue Bitte / Gebet/
Fürbitt vnd Danck
D 4

M

TAB. SENT. SAC.

actiones pro omnibus hominibus, pro regibus & omnibus qui in sublimitate constituti sunt, ut quietam & tranquillam vitam agamus, cum omni pietate & gravitate. Hoc enim bonum est, & acceptum coram Salvatore nostro Deo. 1. Tim. 2.

Admone illos, Principibus & Magistratibus subditos esse, &c. Tit. tertio.

Subditi estote omni humanae creaturae propter Dominum, sive Regi tanquam praecellenti, sive Ducibus tan-

sagung/ für alle Menschen / für die Könige/ vnd für alle Oberkeit / auff daß wir ein gerühliches vnd stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit vnd Erbarkeit. Denn solchs ist gut/ darzu auch angenommen für Gott unserm Heyland / 1. Timoth. am 2.

Erinnere sie / daß sie dem Fürsten vnder Oberkeit unterthan vnd gehorsam seyn/ etc. Tit. am 3.

Seid unterthan aller Menschlichen ordnung/ vmb des Herrn willen/ es sey dem Könige/ als dem Oberste/ oder den Hauptleuten als

TAB. SENT. SAC.

tanquam ab eo missis, ad vindictam quidem nocentium, laudem vero recte agentium, 1. Pet. 2.

als den Gesandten von Ihm / zur Rache vber die Ubelthäter/ vnd zu lobe den Fromen/ 1. Pet. 2.

MARITIS. Den Ehemännern:

VIRI similiter cohabitent secundum scientiam, veluti infirmiori vasi muliebri impetientes honorem, tanquam etiam cohaeredes gratiae vitae, ne interrumpantur preces vestrae, 1. Pet. 3.

Ihr Männer wo-
lnet bey ewern Weibern mit vernunft/ vnd gebet dem Weibischen / als dem schwächsten Werkzeug seine Ehre / als auch Miterben der Gnade des Lebens / auff daß ewer Gebet nicht verhindert weree. 1. Pet. 3.

Viri diligite uxores, & ne sitis amarulenti adversus illas: Ad Coloss. 3.

Ihr Männer liebet ewre Weiber/ vnd seid nicht bitter gegen sie/ Jun Coloss. am 3.

Uxo. D v Den

TAB. SENT. SAC.
 VXORIBUS. Den Eheweibern.

Similiter Uxores subditæ sitis vestris viris, tanquam DOMINO: Quem admodum Sara obedivit Abrahamæ, Dominum illum appellans, cujus factæ estis filia, dum benefacitis, & non terremini ullo patore. 1. Pet. 3.

PAREN TIBUS.

PATRES NE provocetis ad iram liberos vestros: Sed educetis illos per eruditionem & correptionem DOMINI, Ephes. 6.

Libe-

Die Weiber seyn unterthan iren Männern/als dem HErrn: Wie Sara Abraham gehorsam war / vnd hieß ihn Herr / welcher Tochter ihr worden seyd / So ihr wol thut / vnd nicht so schüchtern seid. In der 1. Epistel Petri am 3.

Den Eltern.

Ihr Väter reißet eure Kinder nicht zu Zorn / daß sie nicht schew werden: sondern zehet sie auff in der Zucht vnd Ermahnung inn dem HErrn / Ephes. 6.

Den

TAB. SENT. SAC.
 LIBERIS. Den Kindern.

Filij obedite parentibus vestris in Domino. Nam id est justum. Honora patrem tuum & matrem tuam. Quod est præceptum primum in promissione: Ut bene tibi sit, & sis longævus in terra. Ephes. 6.

SERVIS, ANCILLIS, Mercenariis, & ceteris ad laborem conductis.

Servi obedite iis, qui Domini sunt juxta carnem, cum timore ac tremore, cum simplicitate cordis vestri, tanquam CHRISTO: Non ad oculum ser-

vien-

Ihr Kinder seyd gehorsam ewern Eltern in dem HErrn. Denn das ist billich / Ehre Vater vnd Mutter / Das ist das erste Gebot / dz Verheißung hat / Nämlich / daß dir wolgehe vnd lange lebest auff Erden / Ephes. 6.

Den Knechten / Mägden / Tagelöhnern vnd Arbeitern.

Ihr Knechte seyd gehorsam ewern leiblichen Herren mit furcht vnd zittern / in einfeltigkeit ewers Herren / als Christo selbst: Nicht mit Dienst allein für Augen / als

als

TAB. SENT. SAC.

vientes, veluti homi- als Menschen zu ge-
nibus placere stu- fallen / Sondern als
dentes, sed tanquam die Knechte Christi/
servi Christi: facien- daß ihr solchen wil-
tes, que vult Deus, len Gottes thut von
ex animo cum bene- Herzen / mit gutem
volentia servientes willen. Laßt euch dün-
Domino & non ho- cken / daß ihr dem
minibus: Illud sciē- HERRN / vnd nicht
tes, quod unusquis- den Menschen die-
que, quod fecerit net / Vnd wisset / was
boni, hoc reportabit ein jeglicher gutes
à Deo, sive servus fu- thut / das wird er em-
erit, sive liber. Ad pfehen / er sey Knecht
Ephes. sexto, & Co- oder Freyer. Ehp. 6.
lossenses tertio. vnd Coloss. 3.

PATRIBVS
familias & matribus.
familias.

Den Hausherrn
vnd Haush-
frauen.

ET VOS DO-
mini eadem fa-
cite erga illos, remit-
tentes minas, sci-
entes

Der Herren/
Thut auch dassel-
bige gegen ihnen / vnd
lasset ewer drewe / vnd
wis

TAB. SENT. SAC.

entes, quod & ve- wisset / daß ihr auch ei-
stē ipsorum Domi- nen HERRN im Him-
nus est in coelis, nec mel habt / vnd ist bey
personæ respectus Ihm kein ansehen der
est apud illum, Person. Jun Ephes
Ephes. 6. fern am 6.

COMMUNI
Iuventuti.

Der gemeinen
Jugend.

Similiter juniores
Subditi estote se-
nioribus, & humili-
tatem animi vobis
infixam habete: Pro-
pterea quod Deus
superbis resistit, hu-
milibus autem dat
gratiam. Humilie-
mini igitur sub po-
tenti manu DEI, ut
vos extollat, cum
erit opportunum,
1. Petri 5.

Der Jungen
Seid den Alten
unterthan / vnd be-
weise darinn die De-
muth. Denn Gott
widerstehet den Hof-
fertigen / Aber den
Demütigen gibt Er
Gnade. So demü-
tiget euch nu vnter die
gewaltige Hand Got-
tes / daß Er euch er-
höhe zu seiner zeit/
1. Pet. 5.

Vidu-

Den

TAB. SENT. SAC.
VIDVIS. Den Witwen.

QVAE verè vidua
est ac desolata,
sperat in Deo, & per-
severat in obsecrati-
onibus noctu dieq;
Porro quæ in deli-
ciis versatur, ea vi-
vens mortua est,
2. Tim. 5.

WELCHE eine
rechte Widwe
vnd einsam ist / die
stellet ihre Hoffnung
auff Gott / vnd bleibet
am Gebet Tag vnd
Nacht / Welche aber
in Wollüsten lebet /
die ist Lebendig Todt /
1. Tim. 5.

OMNIBVS Der Gemeine.
in commune.

Dilige proximū
tuum sicut te i-
psū. In hoc sermo-
ne omnia præcepta
summatim compre-
henduntur. Ad R. 13.

LIEBE deinen
Nehsten / als
dich selbst. In dem
Wort sind alle Ge-
bot verfasst. Zun
Röm. am 13. Cap.

Et ante omnia
fiant deprecationes
pro omnibus homi-
nibus. 1. Tim. 2.

Vnd haltet an
mit beten für alle
Menschen. 1. Ti-
moth. 2.

Euig. sit in primis ma. Ein jeder lern sein
gna sua lectio cura, Lektion /
vt domus officii stet. So wird es wol im
bene recta suis. Hause stohn.

I N I S

